

moderato

Kostursko Oro

A) vocal (top line), acc.

Dodek Je Moma Pri Majka

Macedonia

Handwritten musical score for vocal and viola/clarinet parts. The vocal line is in treble clef with lyrics in Macedonian. The viola/clarinet part is in treble clef with chord symbols (C, G, F, C, G, C) and a 'fine' marking. A second vocal line is provided below for reference.

B) instrumental

Handwritten musical score for the instrumental part, labeled 'B) instrumental'. It features a treble clef staff with a complex rhythmic pattern and a bass clef staff. Chord symbols (F, C, G7) are indicated above the treble staff.

Small musical notation showing chords: C, D.C., and F. The notation includes a treble clef, a bass clef, and a double bar line.

A (instr. Intro - no repeat) + (AB)^{3x} + A chording: J. J. or J. J. J.

1 Dodek je moma, majka
Do tu je bela i crvena
Do tu je odila šetala
Momiski pesni pejala.

As long as a girl is with her mother,
She is fresh and rosy.
She strolls through the village,
Singing girlish songs.

2 Momiski pesni pejala
Momiski oro igrala
Godi se, zacrnela se
Oženi se, zakopa se.

Singing girlish songs,
Dancing girlish dances,
But when she marries,
Everything blackens.

Transcribed
by
Richard Seisler
Jan., 1982

3 A što se svekor, svekrva
Tova je crno crnilo.
A što se dever i zolva
Tova je zolto zoltilo.

With her father-in-law and mother-in-law,
All is blackest black.
With her brother-in-law and his wife,
Everything is as sour as lemon.

4 A što se malkite deca
Tova se sitni sindžiri
A što je kitka šarena
Tova je prvoto libe

As for the small children of the family
They are like little pearls in a necklace.
But the flower bouquet of all
Is her first love.

record reference: Express 208; XOP045-317; Folkraft 1561; Sperry 6101